donostiakultura.com
XXIII.
POLTSIKO
ANTZERKIA
TEATRO
DE BOLSILLO
MAIATZA 2-18 MAYO 2014
Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
DONOSTIA 2016
SAN SEBASTIAN

XXIII.
POLTSIKO
ANTZERKIA
TEATRO
DE BOLSILLO

EL GRAN DIMITRI
GREAT CIRCUS SHOW: “UN HOMENAJE A LA IDIOTEZ INFINITA” 5

OIHAN VEGA
EUSKARAREN ESPEKTAKULUE 6

ION MARTINEZ
TXIKIREN UMOREZKO BAKARRIZKETA: MIL A ZIEN. BAIETZ PARREZ LEHERTU! 7

RAMON AGIRRE & INAXIO TOLOSA
KOKAKOLA ETA BAREA 8

SEIIRU TALDEA
MARKESA LOUKOST 9

LAS XL
ABANDÓNATE MUCHO: BIENVENIDXS A LA COÑOCRACIA 10

LAS TORPEDOLEVEL
EXTRAÑISMOS 11

JON ZABAL
PENSAMIENTOS ENCONTRADOS 12

PEPIN TRE
VERDADES COMO PUÑOS 13

GORKA AGINAGALDE
EL *RE*GRUESO DE PATXI: *RE*PARTIENDO A DIESTRO Y SINIESTRO 14

GUNEAK
ESPACIOS

Altxerri (Erdialdea/Centro)
Erregina Erregentearen kalea, 2

Apitxin (Loiolako-Erriberak)
Barcelona hiribidea, 19

Ardube (Loiola)
Erniomendi kalea, 8

Atabal (Amara)
Eustasio Amilibia, 6

Beti Boga (Egia)
Ametzagaina, 14

Bukowski (Egia)
Egia, 18

Bully (Aiete-Bera Bera)
Hegaztien pasealekua, 5

Caledonian (Gros)
Kolon hiribidea, 27

Darieta Irish Bar (Altza)
Darieta bidea, 7

Doka (Antiguo)
Errege zain, 20

El Muro (Sagüés - Gros)
Jose Migel Barandiarán pasealekua, 26

El Nido (Altza)
Jose Elosegi Alkatearen hiribidea, 130

Etxarriene (Martutene)
Elenategi, 2

Garai (Antiguo)
Juan de Garai, 2

Itsas-Aurre Kultur Etxea (Igeldo)
Igeldoko plaza, 4

Jatetxe Makrobiotikoa (Intxaurrondo)
Intxaurrondo, 52

Jolas Etxea (Añorga)
Añorga hiribidea, 44

Kellys (Gros)
Nafarroa Behera plaza, 3

Kontadores (Bidebieta)
Pasaia San Pedro hiribidea 13

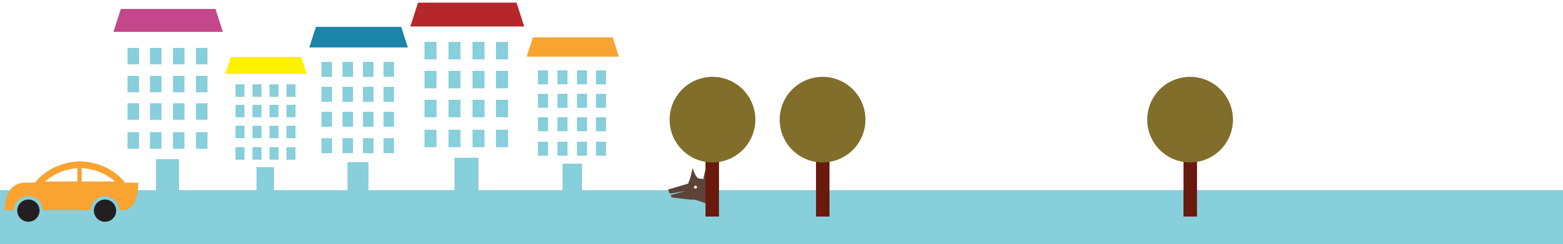
La Taberna (Egia)
Karmengo Andre Mariaren kalea, 45

Lau (Amara)
Osasun Iturri kalea, 4

Sidi-Kauki (Intxaurrondo)
Sagastieder pasealekua, 18

Topa (Altza)
Harrobieta plaza, 14

Vía Fora (Amara)
Federico García Lorca, 10



EL GRAN DIMITRI

GREAT CIRCUS SHOW:
“UN HOMENAJE A LA IDIOTEZ INFINITA”

Dimitri bere autokarabana txikian iristen da, bere miniaturazko zirkua garraiatuz. Ikuskizuna erakustea lortzen du, eta eszenografia atonduta, show-a aurkezteko prest dago. Ikusleak akrobaten, malabaristen, magoen… antzerki-taldearen zain dira. Dimitri agertuko zaie, ordea. Pertsonaia honek bere jatorrizko lekuan artista handia dela sinetsarazi nahi dio mundu guztiari, eta azkenean, leku honetara iritsi dela bere artea erakustera. Dimitrik amets batengatik utzi zuen bere herrialdean zuen bizitza: aitona bezala, zirkuko artista handia izateagatik. Haurra zelarik, aitonaren ikuskizun eta entsegu guztietan parte hartzen zuen; ez zuen, ordea, zenbakiak ikasten arreta handirik jartzen. Barietateen ikuskizuna hastera doa eta bere ametsez, herrialdean utzi zuen guztiaz, bere familiaz, aitonaz hitz egingo digu eta, jakina, barrea eragingo digu. Pailazoa da, zalantzarik gabe, ikuskizuna gidatzen duena. Bere ondorio guztiekin amets egiteko ausardia duenari zuzendutako ikuskizuna da... baina baita gainerako guztiei ere.

2 Ostirala viernes, 20:00
Lau Osasun Iturri kalea Calle Salud, 4 (Amara)

3 Larunbata sábado, 20:00
Altxerri Erregina Erregentearen kalea Reina Regente, 2 (Erdialdea)

4 Igandea domingo, 20:00
Kelly’s Nafarroa Behera plaza, 3 (Gros)

Dimitri llega en su pequeña auto caravana donde transporta su circo en miniatura. Consigue que le dejen actuar, monta su escenografía y pone hora para el comienzo del show. El respetable espera a una troupe de acróbatas, malabaristas, magos... En cambio, aparece Dimitri. Un personaje que pretende hacer creer a todo el mundo que es un gran artista de allí de donde viene y que por fín ha llegado a este lugar a ofrecerles su arte. Dimitri abandonó toda su vida en su país por un sueño: ser como su abuelo, un gran artista de circo. De pequeño siempre estaba presente en sus actuaciones y en sus ensayos pero no ponía demasiada atención en aprender los números. Comienza así un espectáculo de variedades en el nos hablará de sus sueños, de lo que dejó en su país, de su familia, de su abuelo y por supuesto nos hará reír. Un espectáculo donde el clown es el motor indiscutible, un espectáculo para quien se atreve a soñar con todas las consecuencias... y para los demás también.

OIHAN VEGA

EUSKARAREN ESPEKTAKULUE

Zergatik praktikatzen dugu sexua gazteleraz?, nork daki euskaraz iraintzen?, eguneroko bizitzan zergatik jotzen dugu horrenbeste erdarara?. Oihan Vega telebistako aurkezle ezagunak, umorea eta sarkasmoa erabiliz, euskararen erabileraren inguruko hausnarketa egitera gonbidatzen gaitu bakarrizketa dibertigarri eta ironiko honekin, musikaz, kantuez eta zineaz lagunduta. gordina. Oihan Vegak, era umoretsuan, telebistako filmeak berreskuratuko ditu, euskal zinearen azterketa ironikoa egiteko, izan ere, nork ikusten du zinea euskaraz?, zein garrantzia ematen zaio euskarari telebistan? eta komunikabideetan oro har? Hainbat galdera plazaratzen ditu taula gainean kritika komikoa eginez. Musikaren bitartez, beste galdera bat plazaratzen du ikuskizun honetan: Zer da euskal kultura?, zergatik euskaratzen ditugu erdarazko kantuak?

¿Por qué practicamos sexo en castellano?, ¿quién sabe insultar en euskera?, ¿por qué recurrimos tanto al castellano en nuestra vida cotidiana? El conocido presentador de televisión Oihan Vega, de forma sarcástica y humorística, nos invita a reflexionar sobre el uso de la lengua en un monólogo divertido, irónico y picarón, ayudado de música, canciones y cine. Oihan ha recuperado películas de televisión y cine para hacer un análisis irónico sobre ellas, porque... ¿quién ve cine en euskera?, ¿qué importancia se le da al euskera en la televisión?, ¿y en los medios de comunicación en general?. Se plantean varias preguntas en tono crítico cómico, y a través de la música lanza otras preguntas como: ¿qué es la cultura vasca?, ¿Por qué traducimos las canciones en castellano?

4 Igandea domingo, 20:00
Apitxin Taberna Barcelona hiribidea, 19
(Loiolako Erriberak / Riberas de Loiola)

8 Osteguna jueves, 21:00
El Muro Jose Migel Barandiaran pasealekua, 26 (Sagüés-Gros)

9 Ostirala viernes, 22:30
Jolas Etxea Añorga hiribidea, 44 (Añorga)

15 Osteguna jueves, 20:30
Sidi-Kauki Sagastieder pasealekua, 18 (Intxaurrondo)

ION MARTINEZ

TXIKIREN UMOREZKO BAKARRIZKETA: MIL A ZIEN. BAIETZ PARREZ LEHERTU!

Bakarrizketak eta inprobisazioak egiten diren bakarrizketa saioa da, non hainbat eta hainbat gai ikutzen diren, euskaldunen egunerokotasunaren artean oso gertukoak direnak: Txikiren buruzkoak: ikastolako gertakizuak, txikitatik nerabetasunera gertatutakoak, unibertsitate garaikoak, euskal abestiak apurtuz jokatu. Azken finean, Euskal Herrian ditugun ohituraz eta Euskal Herriko jendeaz hitzegiten da. Inprobisazio momento batzuk ere badaude ikusleak partaide nagusi direnak eta bukatzeko txiste traka finala, Donostiako suen antzekoa.

Es una sesión, donde los monólogos y la improvisación tratan temas de la vida cotidiana de los vascos y vascas. Los relacionados con el propio Txiki en su pasado, en la época del colegio, los sucedidos desde su niñez hasta su adolescencia, los de la época de la universidad y juega desmenuzando canciones vascas. A fin de cuentas, habla de las costumbres de Euskal Herria y de su gente. También hay momentos de improvisación, donde la participación del público es importante. Y para terminar, la traca final de chistes, a modo de traca de los Fuegos Artificiales de Donostia.

8 Osteguna jueves, 20:30
Beti Boga Ametzagaina, 14 (Egia)

RAMÓN AGIRRE & INAXIO TOLOSA

KOKAKOLA ETA BAREA

“Ez Dok Amairu” ren argazki ofizialean ez dira azaltzen. Despertadoreak ez zuen jo goiz hartan. Baina Ray eta Nik showman paregabeek bere lekua merezi dute Euskal Kantagintzaren Olimpoan. Eta leku hori berreskuratzera etorri dira, euren memoriak jasotzen dituen “Urrutiko Intxaurrak!” bestsellerrra besapean hartuta.

No aparecen en la foto oficial de “Ez Dok Amairu”. El despertador no sonó aquella mañana. Pero los excepcionales showmans Ray y Nik merecen su hueco en el Olimpo de la Canción Vasca. Y han venido a recuperarlo con “Urrrutiko Intxaurrak !” bajo el brazo, el best seller que contiene sus memorias.

8 Osteguna jueves, 20:00
Jatetxe Makrobiotikoa
Intxaurrondo, 52
(Intxaurrondo)

11 Igandea domingo, 20:00
Bukowski Egia, 18 (Egia)

16 Ostirala viernes, 20:00
El Nido Jose Elosegi
Alkatearen hiribidea, 130
Avda. Alcalde José
Elósegui, 130 (Altza)

18 Igandea domingo, 19:30
Itsas Aurre Kultur Etxea,
Igeldoko plaza, 4 (Igeldo)

9 Ostirala viernes, 20:00
Ardube Erniomendi kalea Monte Ernio, 8 (Loiola)
14 Azteazkena miércoles, 20:00
Doka Errege zain Escolta Real, 20 (Antiguo)
15 Osteguna jueves, 20:00
Via Fora Federico García Lorca, 10 (Amara)
18 Igandea domingo, 20:00
Bukowski Egia, 18 (Egia)

SEIIRU TALDEA

MARKESA LOUKOST

Euskarazko formatu txikiko antzerki sorkuntza eta ekoizpena bultzatzeko sortu den Poltsiko Sorkuntza programaren aurtengo edizioaren irabazlea da TAEko ikasle taldearen Markesa Loukost lana.Proiektu honetan partehartze oso zabala dago, izatez, 8 pertsonai baititu. Aktoreak hauek dira: Maite Aizpurua, Xabier Terrones, Aitor Agiriano, Elena Rodriguez, Jugatx Mirasolain, Irene Alkiza, Maite Rodriguez eta Chiuzo Hayz. Aipatzekoa da “Absurdoaren Antzerkia” deritzon korrontearekin bat egiten duen proposamena dela pertsonaien barne gatazkak modu umoretsuan azaleratuz. Markesak Farington Lord-aren etorreraren berri izan du bere bizitza handiustearen krisi momentu okerrenean. Sosik gabe, jauregia hutsik eta inora joan ezin dutelako bertan geratu diren giltzari, atezain eta jauregiko koru bitxiaz lagunduta, markesa Lord-aren harrera festa prestatzen hasiko da. Baina nola liteke hori posible dekadentziaren hurrenean dagoen jauregi batean? Nola mantendu Markesak irudia?

Markesa Loukost de un grupo de alumnos del TAE (Taller de Artes Escénicas), es la obra ganadora de la edición de este año del programa Poltsiko Sorkuntza, cuyo objetivo es impulsar la creación y producción del teatro en pequeño formato en euskera. Detrás de este proyecto se encuentra un equipo amplio de personas, ya que hay 8 personajes. El reparto lo forman Maite Aizpurua, Xabier Terrones, Aitor Agiriano, Elena Rodriguez, Jugatx Mirasolain, Irene Alkiza, Maite Rodriguez y Chiuzo Hayz. Es un espectáculo que se enmarca dentro del “Teatro del Absurdo”. Los conflictos internos de los personajes aparecen retratados con un punto de humor. La Marquesa ha tenido noticia de la llegada de Lord Farington, en el peor momento de crisis y decadencia que está viviendo su grandeza. Con el palacio vacio, la ayuda del ama de llaves, del portero y de un coro curioso del palacio, la Marquesa comienza a preparar una fiesta de bienvenida. ¿Cómo mantendrá la Marquesa su imagen?

LAS XL

ABANDÓNATE MUCHO: BIENVENIDXS A LA COÑOCRACIA

Maitasun erromantikoaren mitoa desmuntatzen duen antzerki-ikuskizun musikala da.
Bidaia zintzo eta dibertigarri honetan, printzesak, koplariak, jonkiak, pentsalariak, seduktoreak… izango gara. Guztiak eta bat ere ez.
Ulermenetik ulertezintasunera.
Amaierarik gabeko maitasuna!!

Es un espectáculo músico teatral que deconstruye el mito del amor romántico.
En un viaje sincero y divertido nos descubrimos como princesas, copleras, yonquis, meditadoras, seductoras… todas y ninguna.
Desde la comprensión de la incomprensión.
¡¡Amor sin fín!!

9 Ostirala viernes, 21:00
Caledonian Kolon hiribidea Paseo de Colón, 27 (Gros)

10 Larunbata sábado, 20:00
Kontadores Pasaia San Pedro hiribidea Avda. Pasajes San Pedro, 13 (Bidebieta)

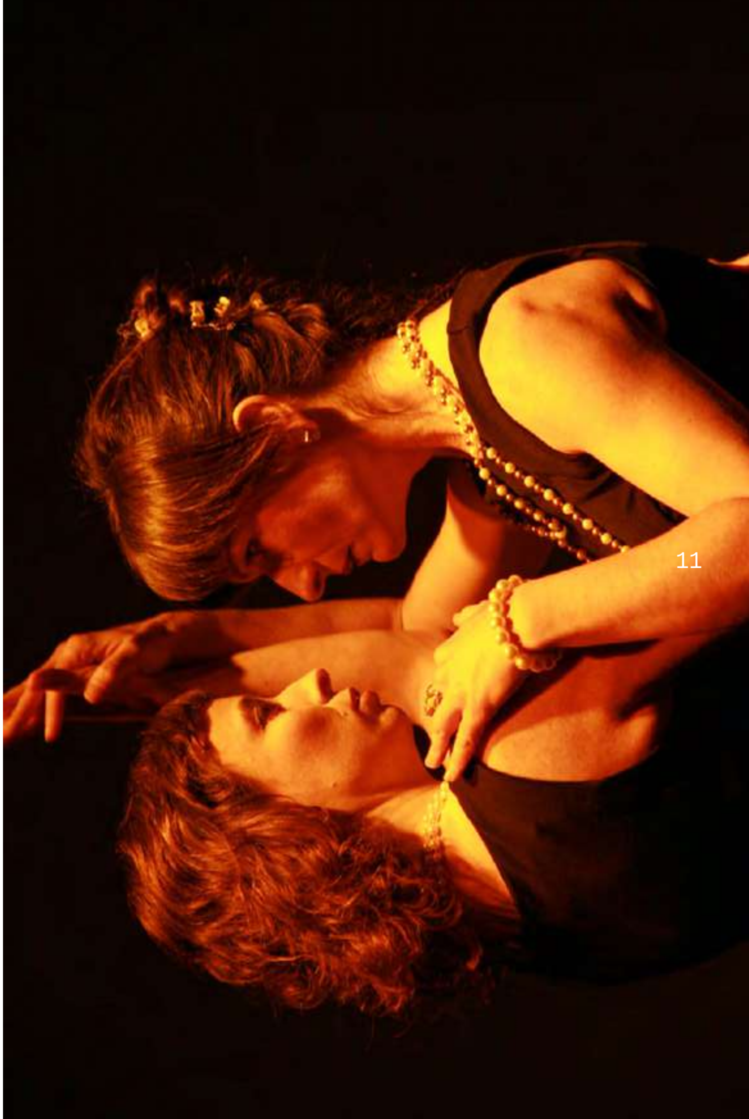
11 Igandea domingo, 20:00
Altxerri Erregina Erregentearen kalea Reina Regente, 2 (Erdialdea)

LAS TORPEDOLEVEL
EXTRAÑISMOS

Aktoreek zenbait hausnarketa egiten dituzte bizitzearen bitxikeriaz... hala nola, zein bitxia zaren, bitxia iruditzen zait guztia, zure falta igartzen dut, zergatik harritzen zara... Halaber, hizkuntzarekin, haren esamoldeekin eta aditzen sintaxiarekin jolas egiten dute, maitatu aditzarekin batez ere.
Nagusiei omenaldia egiten diete ere. Atsegin dute jende nagusia.
Jolasen bidez, ikuskizunaren konplize bilakatzen dituzte ikusleak.
Eta, gainera, dokumental faltsu bat aurkezten digute: Uroiloak

Las actrices hacen una serie de reflexiones ante lo extraño de vivir, como … qué extraña eres, todo me resulta extraño, te extraño, de qué te extrañas…. A su vez también juegan con el lenguaje, sus modismos y la sintaxis de los verbos y sobre todo con el verbo amar.
Igualmente, ofrecen un homenaje a los mayores. Les gusta la gente mayor.
Hacen cómplice al público de su espectáculo mediante juegos.
Y además nos presentan su falso documental : Los gallinetos

15 Osteguna jueves, 20:00
Garai Juan de Garai, 2 (Antiguo)
16 Ostirala viernes, 20:00
Etxarriene Elenategi, 2 (Martutene)



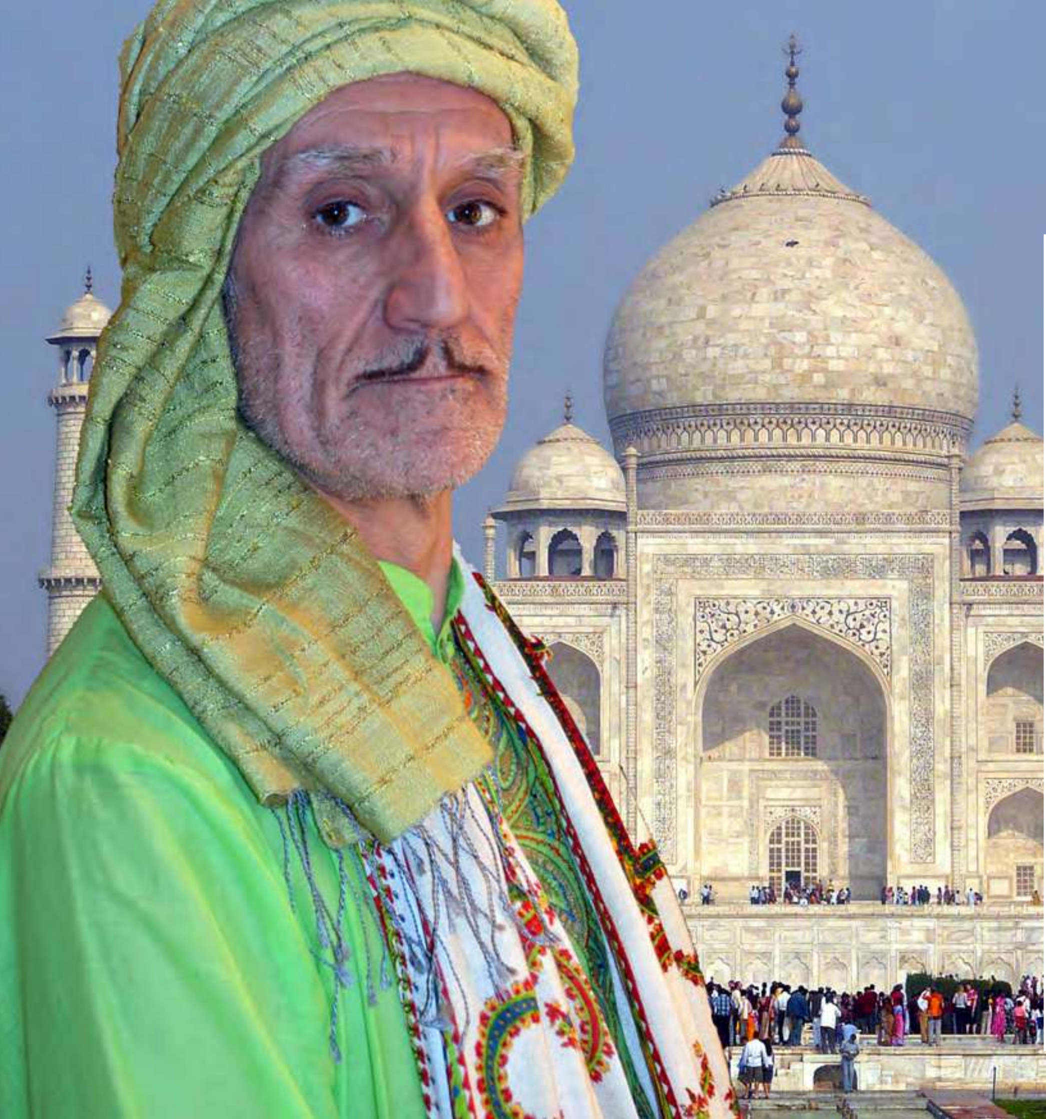
JON ZABAL

PENSAMIENTOS ENCONTRADOS

“Ilusionismo psikologikoa” oinarri duen ikuskizun komiko honetan, ikusleen pentsamenduak magoaren pentsamenduekin bateratzen dira, misterio eta intriga giroa sortuz. Horrela, ikusleen adimenak prestidigitazioaren teknika klasikoekin zein estrategia psikologiko modernoekin nahasterakoan, sekulako mirariak lortzen dira. Esaterako, gorputzaren lengoaiari erreparatuta pertsona batek pentsatzen duena jakitea, edota pertsona bati mezu subliminalak igorriz bere jokabidea kontrolatzea. Magia, komedia eta zientzia uztartzen dituen ikuskizuna.

Un espectáculo cómico de “ilusionismo psicológico” donde los pensamientos de los espectadores se unen a los de mago para crear una atmósfera de misterio e intriga. Sólo las mentes del público que mezcladas con técnicas clásicas de prestidigitación y modernas estrategias psicológicas consiguen crear auténticos milagros. Desde saber lo que alguien está pensando gracias a su lenguaje corporal hasta controlar el comportamiento de una persona enviándole mensajes subliminales. Un espectáculo que combina magia, comedia y ciencia.

15 Osteguna jueves, 20:00
Bully Hegaztien pasealekua
Paseo de las Aves, 5 (Aiete)



PEPIN TRE

VERDADES COMO PUÑOS

Umore adimentsua, kutuna, zentzugabea, lotsagabea, hiperbolikoa, surrealista, bipedoa, paralelepipedoa, patxadatsua, musikala, adeigabea, landua, iniziaziokoa eta, batzuetan, ergela. Pepín Trek “Egia biribilak” aurkezten ditu.

Humor inteligente, entrañable, absurdo, insolente, hiperbólico, surrealista, bípedo, paralelepípedo, flemático, musical, irreverente, culto, iniciático, y, a veces, chorra. Pepín Tre presenta, “Verdades como puños”.

16 Ostirala viernes, 21:00
La Taberna Karmengo Andre Mariaren kalea Virgen del Carmen, 45 (Egia)

17 Larunbata sábado, 20:30
Atabal Eustasio Amilibia, 6 (Amara)

18 Igandea domingo, 20:00
Darieta Irish Pub Darieta bidea. 7 (Altza)

GORKA AGINAGALDE

EL *RE*GRUESO DE PATXI:
*RE*PARTIENDO A DIESTRO Y SINIESTRO

Gorka Aginagalde aktoreak bere pertsonaia ezagunena berpiztuko du erronka berri honetan: Patxi Arrigagorritxerriberrigoitiabeitia. Umorezko bakarrizketa indartua eta berritua.
Ardo ona bezala, euskaldun patxadatsu baten erretratu ironikoa. Urari uko egiten dion txikiteroa. Ikasketa gutxiko langilea, baina bizitzan aditua. Fededun ez-praktikatzailea. Hitzak eskas erabiltzen dituen gizona eta pentsatzen duena sekula isilik gordetzen ez duena. Ezker eta eskuin banatzen duen “kaseroa”. Gizon zintzoa, astakirtena, tradizionala, hemengoa, oso hemengoa, ona… oso ona! Berrogeitaka urteko gizon honek bere bizitza eta hurkoarena berraztertzen ditu, tradizio zaharrak berreskuratzen ditu eta oso egunerokoak diren gaiei errepaso itzela ematen die… Egunerokotasunak izugarri amorratzen du Patxi, ARRAIOA!!
Izan ere, Patxik inolako erreskaterik behar ez duen arren eta erruz! izan arren, egoera nazkagarria dela aitortzen du… Oso usain txarra duela! Eta, handik edo hemendik, eztanda egingo duela. Eta honako hau gogoratzen du: “Pobreena ez da gutxien duena, gehien behar duena baizik”.
Baina… “Ez dago hainbeste lapurrentzako ogirik” zioen esaera zaharrak.

El actor Gorka Aginagalde revive a su personaje más reconocido: Patxi Arrigagorritxerriberrigoitiabeitia, en este nuevo reto. Un monólogo de humor revitalizado y renovado.
Es el retrato irónico de un vasco reposado, como el buen vino. Un txikitero que repudia el agua. Un trabajador, con pocos estudios, pero estudioso de la vida. Un creyente no practicante. Un señor que regatea con las palabras y que jamás se calla lo que piensa. Un “Kasero” que reparte a diestro y siniestro. Un hombre noble, bruto, tradicional, de aquí, muy de aquí, bueno… ¡rebueno! Un caballero cuarentón que revisa su vida y la del vecino, que rescata viejas tradiciones y da un buen repaso a temas de rabiosa actualidad…una actualidad que pone muy rabioso a Patxi ¡¡*RE*DIOS!!
Ya que, a pesar de que Patxi no requiera rescate alguno y tenga… ¡Para dar y regalar!, reconoce que la situación es residual… ¡Que huele muy mal! Y que, por algún lado, tiene que reventar. Y recuerda aquello de: “No es más pobre el que menos tiene, sino el que más necesita”
Pero…“No hay pan para tanto chorizo” rezaba el dicho.

17 Larunbata sábado, 20:00
Topa Harrobieta plaza, 14 (Altza)

XXIII.
POLTSIKO
ANTZERKIA
TEATRO
DE BOLSILLO

	ALTZA	AMARA	EGIA	INTXAURRONDO BIDEBIETA	LOIOLA MARTUTENE	ANTIGUO-IGELDO	GROS	AIETE	ERDIALDEA
2 ostirala		LAU EI GRAN DIMITRI 20:00							
3 larunbata									ALTXERRI EI GRAN DIMITRI 20:00
4 igandea		APITXIN Oihan Vega EUSKARAREN ESPEKTAKULUE 20:00					KELLY'S EL GRAN DIMITRI 20:00		
8 osteguna			BETI BOGA Txiki MIL A ZIEN. BAIETZ PARREZ LEHERTU! 20:30	MAKROBIOTIKOA Ramon Agirre & Inaxio Tolosa KOKAKOLA ETA BAREA 20:00			EL MURO Oihan Vega EUSKARAREN ESPEKTAKULUE 21:00		
9 ostirala					ARDUBE Seiiru Taldea MARKESA LOUKOST 20:00	AÑORGA Oihan Vega EUSKARAREN ESPEKTAKULUE 22:30	CALEDONIAN Las XL ABANDÓNATE MUCHO 21:00		
10 larunbata				KONTADORES Las XL ABANDÓNATE MUCHO 20:00					
11 igandea			BUKOWSKI Ramon Agirre & Inaxio Tolosa KOKAKOLA ETA BAREA 20:00						ALTXERRI Las XL ABANDÓNATE MUCHO 20:00
14 asteazkena						DOKA Seiiru Taldea MARKESA LOUKOST 20:00			
15 osteguna		VÍA FORA Seiiru Taldea MARKESA LOUKOST 20:00		SIDI-KAUKI Oihan Vega EUSKARAREN ESPEKTAKULUE 20:30		GARAI Las Topedolevel EXTRAÑÍSMOS 20:00		BULLY Jon Zabal PENSAMIENTOS ENCONTRADOS 20:00	
16 ostirala	EL NIDO Ramon Agirre & Inaxio Tolosa KOKAKOLA ETA BAREA 20:00		LA TABERNA Pepín Tre VERDADES COMO PUÑOS 21:00		ETXARRIENE Las Topedolevel EXTRAÑÍSMOS 20:00				
17 larunbata	TOPA Gorka Aginagalde EL REGRUESO DE PATXI 20:00	ATABAL Pepín Tre VERDADES COMO PUÑOS 20:30							
18 igandea	DARIETA Pepín Tre VERDADES COMO PUÑOS 20:00		BUKOWSKI Seiiru Taldea MARKESA LOUKOST 20:00			IGELDO KULTUR ETXEA Ramon Agirre & Inaxio Tolosa KOKAKOLA ETA BAREA 19:30			

5.000 ale ejemplares 0,34 € ale bakoitza unidad
ytantos